

Amo

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אַרְבָּעָה sekawan H0702	וְעַל- lan-dhumateng-	מוֹאָב Moab H4124	פְּשָׁעֵי dosa H6588	שְׁלֹשָׁה tiga H7969	עַל- dhumateng-	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כֹּה mekaten H3541	1
לְשִׁיר: dados-kapur H7585	אֲדוֹם Ĕdom H0123	מֶלֶךְ- raja- H4428	עֲצָמוֹת balung H6106	שָׂרְפוּ panggiling H8313	עַל- dhumateng-	אֲשִׁיבֵנוּ Kawula-mangsulaken-punika H7725	לֹא boten H3808		

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: "Marga saka durakane Moab telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, awitdene wus ngobongi balunge raja-raja Edom dadi gamping,

בְּשִׂאוֹן ing-gègèr H7588	וּמַת lan-pejahi H4191	הַקְּרִיּוֹת Keriot H7152	אֲרַמְנוֹת kraton H0759	וְאֶכְלָה lan-nglalap H0398	בְּמוֹאָב ing-Moab H4124	אֵשׁ geni H0784	וְשִׁלַּחְתִּי- lan-Kawula-ngirim- H7971	2	
				שׁוֹפָר: sangkakala H7782	בְּקוֹל ing-swanten H0784	בְּתַרוּעָה ing-surak H8643	מוֹאָב Moab H4124		

Ingsun bakal kintun geni menyang ing Moab, kang mangsa kadhaton Keriot nganti entek; sarta Moab bakal tumpes ing satengahe rerusuh, binarung ing surak ing nalika kalasangka kaunekake.

אֶהְרֹג Kawula-mejahi H2026	שָׂרִיָּה panggedhènipun H8269	וְכָל- lan-sadaya- H3605	מִקְרָבָהּ saking-tengahipun H7130	שׁוֹפֵט hakim H8199	וְהַכְרַתִּי lan-Kawula-numpes H3772	3			
				פ P H3068	יְהוָה: Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	עִמּוֹ sesarengan H0559		

Ingsun bakal nyirnakake kang nyekel pangwasa ing satengahe, sarta sakehe panggedhene Sunpateni kabeh bareng karo wong iku," mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

אַרְבָּעָה sekawan H0702	וְעַל- lan-dhumateng-	יְהוּדָה Yéhuda H3063	פְּשָׁעֵי dosa H6588	שְׁלֹשָׁה tiga H7969	עַל- dhumateng-	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כֹּה mekaten H3541	4
יְהוָה Yéhuwah H3068	תֹּאכַל angger-angger H8451	אֶת- kang- H0853	מִפָּגְעֵם panggiling H0853	עַל- dhumateng-	אֲשִׁיבֵנוּ Kawula-mangsulaken-punika H7725	לֹא boten H3808	וְחָקִיו lan-pranatan-Kawula H2706		
	אֲשֶׁר- ingkang- H3577	כִּזְבִּיהֶם gorohipun H3577	וַיִּתְּעוּם lan-sami-nasaraken H8582	שָׁמְרוּ sami-netepi H8104	לֹא boten H3808	אֲבוֹתָם leluhur H0001	הַלְכּוֹ sami-mlampah H1980		
				אֶחְרִיָּהֶם: sawingkingipun H0001					

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: "Marga saka durakane Yehuda telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, awitdene wus padha nampik angger-anggering Yehuwah, lan ora netepi pranatane, nanging padha kasasarake dening dewa-dewane kang goroh, kang dienuit dening para leluhure,

פ : יְרוּשָׁלַם : אֲרָמֹנוֹת וְאֶבְרָה בֵּיהוּדָה אֵשׁ וְשִׁלְחָתִי 5
 P Yérusalem kraton lan-nglalap ing-Yéhuda geni lan-Kawula-ngirim
[H3389](#) [H0759](#) [H0398](#) [H3063](#) [H0784](#) [H7971](#)

Ingsun bakal kintun geni menyang ing Yehuda, kang mangsa kedhaton Yerusalem nganti entek.”

אֲרָבָעָה וְעַל- יִשְׂרָאֵל פְּשָׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כָּה 6
 sekawan lan-dhumateng- Israel dosa tiga dhumateng- Yéhuwah ngandika mekaten
[H0702](#) [H3478](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

צָדִיק בְּכֶסֶף מִזְכָּרָם עַל- אֲשִׁיבֵנוּ לֹא
 kang-leres ing-péрак panggiling dhumateng- Kawula-mangsulaken-punika boten
[H6662](#) [H3701](#) [H4376](#) [H7725](#) [H3808](#)

נַעֲלִים : בַּעֲבוּר וְאֲבִיוֹן
 sandhal kanggé lan-kang-mlarat
[H5275](#) [H5668](#) [H0034](#)

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Israel telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningsun, awitdene wus padha ngedol wong mursid marga melik dhuwit, lan wong miskin diijolake trumrah sapasang.

וְרָרָה וְרָלִים בְּרֵאשׁ אֶרֶץ עֵפְרָ- עַל- הַשְּׂאֵפִים 7
 lan-margi kang-ringkih ing-sirah bumi lebu- dhumateng- kang-kepengin
[H1870](#) [H1800](#) [H0776](#) [H6083](#)

אֶל- יָלְכוּ וְאָבִיו וְאִישׁ יָטוּ עֲנִיִּים
 dhumateng- sami-mlampah lan-bapakipun lan-tiyang sami-nyimpangaken kang-andhap-asor
[H0413](#) [H3212](#) [H0001](#) [H0376](#) [H5186](#) [H6035](#)

קָדְשִׁי : שֵׁם אֶת- חָלָל לְמַעַן הַנְּעֹרָה
 suci-Kawula asma kang- najisaken supados prawan
[H6944](#) [H8034](#) [H0853](#) [H4616](#) [H5291](#)

Padha ngidak-idak sirahe wong sekeng ana ing lebu, sarta nasarake dalane wong sangsara; anak lan bapa padha sapaturon karo wong wadon enom siji, satemah nyawiyah kasucening asmaningsun;

כָּל- אֲצֵל יָטוּ חֲבָלִים בְּגָדִים וְעַל- 8
 saben- ing-sandhinging sami-mapan kang-dipun-gadhe sandhangan lan-dhumateng-
[H3605](#) [H0681](#) [H5186](#)

אֱלֹהֵיהֶם : בֵּית יִשְׁתוּ עֲנוּשִׁים וְיִין מִזְבֵּחַ
 Gusti-Allahipun dalem sami-ngunjuk kang-dipun-denda lan-anggur mesbeh
[H0430](#) [H8354](#) [H6064](#) [H3196](#) [H4196](#)

sandhangan kang digadhe padha digawe lemek turon sandhing saben misbyah, lan padha ngombe anggure wong kang padha kadhendha ana ing padalemaning Allahe.

כְּנֹבָה וְאֲנָכִי הַשְּׂמֹדִתִּי אֶת- הָאֲמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר 9
 kados-dhuwuripun ingkang saking-ngajengipun tiyang-Amori kang- numpes lan-Kawula
[H1363](#) [H6440](#) [H0567](#) [H0853](#) [H8045](#) [H0595](#)

פְּרִיּוֹ וְאֲשִׁמִּיד כְּאֵלֹנִים הוּא וְחֶסֶן נְבָהוּ אֲרוּם
 wohipun lan-Kawula-numpes kados-wit-ék piyambakipun lan-santosa dhuwuripun wit-aras
[H6529](#) [H8045](#) [H0437](#) [H1931](#) [H2634](#) [H1363](#) [H0730](#)

מִתְחַת : וְשָׂרְשׁוֹ מִמְּעַל
 saking-ngandhap lan-oyodipun saking-nginggil
[H8478](#) [H8328](#) [H4605](#)

Mangka Ingsun kang wus numpes saka ing ngarepe bangsa Amori, bangsa Amori kang dedege kaya wit eres lan kang santosa kaya wit elon, padha Suntumpes wohe ing dhuwur lan oyode ing ngisor.

וּאִילָךְ lan-Kawula-nuntun H3212	מִצְרַיִם Mesir H4714	מֵאֶרֶץ saking-nagari H0776	אֶתְכֶם panjenengan H0853	הַעֲלִיתִי nuntun-minggha H5927	וְאֶנְכִי lan-Kawula H0595	10
---	---	---	---	---	--	----

אֶרֶץ nagari H0776	אֶת- kang- H0853	לְרֵשֶׁת kangge-ngereh H3423	שָׁנָה taun H8141	אֲרַבְעִים sekawan-dasa H0705	בְּמִדְבָּר ing-ara-ara-samun	אֶתְכֶם panjenengan H0853
						הָאֹמֶרִי: tiyang-Amori H0567

Mangka Ingsun kang ngirid lakunira metu saka ing tanah Mesir, lan lakunira Sunkanthi ana ing pasamunan lawase patang puluh taun, supaya sira bisa ngejegi nagarane wongn Amori.

לְנָבִיאִים kangge-para-nabi H5030	מִבְּנוֹתָם saking-putra-panjenengan	וְאֶקְרִי lan-Kawula-ngadegaken	11
--	---	------------------------------------	----

יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי putra	זָאת punika H2063	אֵין- boten-wonten- H0369	הָאֵץ punapa-sanés H0637	לְנָזִירִים kangge-Nazir H5139	וּמִבְחֹרֵיכֶם lan-saking-jaka-panjenengan H0970
						יְהוָה: Yéhuwah H3068
						נָא- pangandikan- H5002

Ingsun wus ngadegake panunggalane anak-anakira dadi nabi, sarta sabageane nom-nomanira dadi nazir; apa ora nyata mangkono, he Israel?”, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

הַנְּבִיאִים para-nabi H5030	וְעַל- lan-dhumateng-	אֲנִי anggur H3196	הַנְּזִירִים para-Nazir H5139	אֶת- kang- H0853	וַתִּשְׁקֹוּ lan-panjenengan-maringi-ngunjuk H8248	12
						תְּנַבְּאוּ: sami-medhara H5012
						לָא boten H3808
						לְאֹמֶר matur H0559
						צִוִּיתֶם panjenengan-dhawuhi H6680

“Nanging para wong nazir padha sira purih ngombe anggur, sarta para nabi padha sira celathoni: Aja medhar wangsit!

הַעֲרֹבָה gerobag H5699	תְּעִיק kepèpèt H5781	כְּאִשֶׁר kados-ingkang	תַּחֲתֵיכֶם ing-ngandhap-panjenengan H8478	מֵעִיק kepèpèt H5781	אֶנְכִי Kawula H0595	הִנֵּה mangké H2009	13
						עָמִיר: dami H5995	
						לָהּ kanggé-punika H4395	
						הַמְּלָאָה kang-kebak H4395	

Lah bumi kang sira enciki bakal Sunhoregake, kaya gumeroting kreta kang kabotan momotan.

כְּרוֹ karosanipun	יֶאֱמִין ngagengaken H0553	לָא- boten- H3808	וְחִיָּת lan-kang-kiyat H2389	מִקָּל saking-kang-rikat H7031	מְנוּס pangungsen H4498	וְאִבָּד lan-ical H0006	14
						נַפְשׁוֹ: nyawanipun H5315	
						יְמֻלָּת ngluwari H4422	
						לָא- boten- H3808	
						וְנִבְוֹר lan-pahlawan H1368	

Wong kang banter playune iya meksa ora bisa lumayu maneh, lan wong rosa ora bisa migunakake kekuwatane, lan wong prawira ora bisa ngoncati.

לא	בְּרִנְלוֹ	וּקְלִי	יַעֲמֹד	לֹא	תְּקַשֶּׁת	וְתַפֵּשׁ	15
boten	ing-samparanipun	lan-kang-rikat	jumeneng	boten	gandhéwa	lan-kang-nyepeng	
H3808	H7272	H7031	H5975	H3808	H7198	H8610	

נַפְשׁוֹ:	יַמְלִיט	לֹא	הַסּוֹס	וְרִכָּב	יַמְלִיט
nyawanipun	ngluwari	boten	jaran	lan-kang-numpak	ngluwari
H5315	H4422	H3808		H7392	H4422

Wong kang nyekel panah ora bisa tahan, wong kang cukat tandange ora bisa oncat, lan wong nunggang jaran iya ora bisa ngluwari awake dhewe.

תְּהִיָּא	בְּיוֹם-	יְנַיִס	עָרוֹם	בְּגִבּוֹרִים	לִבּוֹ	וְאַמִּיץ	16
punika	ing-dinten-	mlayu	wuda	ing-antawis-pahlawan	manahipun	lan-kang-kendel	
H1931	H3117	H5127	H6174	H1368		H0533	

פ	יְהוָה:	נֶאֱמַר-
P	Yéhuwah	pangandikan-
	H3068	H5002

Sanadyan wong kalebu kendel ing antarane para prawira, iya bakal lumayu wuda ing dina iku," mangkono pangandikane Sang Yehuwah.